Porównanie tłumaczeń Joela 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zniszczone pole, lamentuje ziemia! Tak, zniszczone zboże, wysechł moszcz, zawiodła oliwa.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zniszczone pola! Ubolewa ziemia! Zniszczone zboże! Wysechł moszcz! Brakuje oliwy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pole zostało spustoszone i ziemia się smuci, ponieważ zniszczono zboże. Wysechł moszcz, zginęła oliwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spustoszone jest pole, i smuci się ziemia, przeto, że popsowano zboże; wysechł moszcz, oliwa zginęła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spustoszona jest kraina, smęciła się ziemia; bo zepsowana jest pszenica, zawstydziło się wino, zemdlała oliwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spustoszone jest pole, w żałobie jest ziemia, bo zniszczone jest zboże, wysechł moszcz, zwiędło drzewo oliwne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zniszczone jest pole, żałobą okryta jest rola, gdyż zniszczone jest zboże, moszcz wysechł, zniknęła oliwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pole zostało spustoszone, ziemia okryła się żałobą, gdyż zniszczono zboże, wysechł moszcz, zwiędło drzewo oliwne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spustoszone jest pole, smuci się ziemia, bo zniszczone zostało zboże, zabrakło moszczu i nie ma już oliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pola spustoszone; ziemia okryła się żałobą, bo zniszczone jest zboże, zabrakło moszczu winnego i nie ma oliwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо рівнини потерпіли. Хай заплаче земля, бо пшениця потерпіла, вино висохло, зменшилася олія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spustoszone są pola, smuci się gleba, bowiem zboże zostało poniszczone, wysechł moszcz, zginęła oliwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pole złupione, rola okryta żałobą; bo ziarno padło łupem, młode wino wyschło, oliwa się wyczerpała.

[1)] <x>50 7:13</x>; <x>50 11:14</x>; <x>50 28:49-51</x>; <x>360 2:19</x>